

БИБЛИОТЕЧНАЯ И ИНФОРМАЦИОННАЯ ТЕРМИНОЛОГИЯ

УДК 026.06:001.4

DOI: 10.33186/1027-3689-2020-12-159-172

К. Ю. Волкова, В. В. Зверевич

ГПНТБ России, Москва, Россия

Цифровой или электронный (*Digital vs Electronic*)

Аннотация: Предпринята попытка определить, какое из двух прилагательных предпочтительнее использовать при описании процессов или объектов (предметов) исследования сфер научного знания, связанных с функционированием современной библиотеки, или это синонимы и их правомерно употреблять в равной степени. Описана история возникновения прилагательных «цифровой(ая)» и «электронный(ая)» и связанных с ними терминов. Приведены определения этих терминов в двух наиболее известных словарях английского языка – Оксфордском и Кембриджском. Оценено современное использование этих прилагательных, в том числе в сфере библиотечно-информационной деятельности и науки. Приведены данные, полученные в результате анализа сайтов крупнейших мировых библиотечных объединений – Международной федерации библиотечных ассоциаций и учреждений (ИФЛА) и Американской библиотечной ассоциации. Проанализированы история применения и современное использование прилагательных «цифровой(ая)» и «электронный(ая)» в библиотечно-информационной практике и науке нашей страны. В контексте поставленных в статье задач проанализирован ГОСТ 7.0.103-2018 «Библиотечно-информационное обслуживание. Термины и определения». Авторы делают вывод: оба прилагательных можно употреблять как синонимы при решении теоретических и/или практических задач библиотечной и информационной деятельности, и что вполне допустимо использовать термины «цифровая (электронная) библиотека» или «цифровое (электронное) библиотековедение».

Ключевые слова: цифровая библиотека, электронная библиотека, цифровая книга, электронная книга, цифровое библиотековедение, электронное библиотековедение.

LIBRARY AND INFORMATION TERMINOLOGY

UDC 026.06:001.4

DOI: 10.33186/1027-3689-2020-12-159-172

Ksenia Yu. Volkova and Victor V. Zverevich

Russian National Public Library for Science and Technology, Moscow, Russia

Digital vs Electronic

Abstract: The authors attempt to determine which of two adjectives are preferable to be used to describe processes and/or objects of cognition within scientific disciplines related to modern libraries, and whether these two terms are the synonyms to be reasonably equally used. The history of the adjectives digital and electronic as well as of the related terms is described; the definitions are given as they appear in Oxford and Cambridge dictionaries of the English language. The modern-day use of these adjectives, in particular in library and information activities and studies is assessed. The findings of the analysis of the websites of major world library associations are presented, e.g. those of International Federation of Library Associations and Institutions (IFLA) and American Library Association (ALA). The history of use and the current status of the adjectives digital and electronic in library and information practice and scientific studies are analyzed. Within the context of the problems set forward in the article, the state terminological standard GOST 7.0.103-2018 “Library and information services. Terms and definitions” is reviewed. The authors conclude that the two adjectives are synonymous and may be used equally when solving theoretical and/or practical problems in library and information activities and studies; and that the combinations digital/electronic libraries and digital/electronic library science are equally acceptable.

Keywords: digital library, electronic library, digital book, electronic book, digital library science, electronic library science.

Цифровая или электронная? Какое прилагательное полнее отражает сущность библиотеки, имеющей в своих фондах современные, отличные от печатных информационные ресурсы и/или предлагающей доступ к ним? Соответственно, употребление какого прилагательного является единственно верным или предпочтительным при характеристике процессов либо объектов (предметов) исследования сфер научного знания, связанных с современной библиотекой? Или это синони-

мы и их правомерно употреблять в равной степени? Попробуем разобраться в этом вопросе.

Оба этих прилагательных были и остаются широко распространёнными. Библиотеки называют как цифровыми, так и электронными практически в равной степени, при этом особо не задумываются о том, правомерно это или нет. Однако вопрос остро встал в процессе дискуссии о новом научном направлении «Электронное библиотековедение»: самостоятельная ли это наука или специальный раздел науки «Библиотековедение» [1]. Авторы этой статьи Я. Л. Шрайберг и Ю. В. Соколова, в частности, пишут: «Сегодня во многих публикациях слово “электронное” заменяется на “цифровое”. При этом “электронное” не выходит из оборота. Сегодня мы (пока, во всяком случае) не готовы заменить “электронное библиотековедение” на “цифровое» [Там же. С. 90]. А одной из задач, стоящих перед библиотековедами, они считают задачу «...исследовать и уточнить термины *цифровое библиотековедение* и *электронное библиотековедение*...» [Там же. С. 91]. В связи с этим следует отметить, что в списке ключевых слов к этой статье «электронное библиотековедение» и «цифровое библиотековедение» стоят рядом.

Проблема сущности терминов *электронный* или *цифровой*, соотношения этих прилагательных, правомерности их использования для описания того или иного предмета или процесса в мировом масштабе не нова. Ответы на многие вопросы уже получены. Так, в Оксфордском словаре английского языка термин *электронный* толкуется в трёх аспектах: «во-первых, об устройстве – ...обладающий или использующий многочисленные мелкие детали, такие как микросхемы, управляющие электрическим током малой силы. Примеры: *электронный калькулятор*, *этот словарь доступен в электронной форме*. Во-вторых, произведённый с помощью компьютера или другого электронного устройства. Пример: *электронная музыка*. И, в-третьих, связанный с электронным оборудованием. Примеры: *инженер по электронике*, *электронная схема*» [2].

Термин *цифровой* также определяется в трёх аспектах: «во-первых, использующий систему получения и передачи информации в виде последовательности единиц и нулей, показывающих наличие или отсутствие электрического сигнала. Пример: *цифровая камера*. Во-вторых, связанный с использованием компьютерной технологии,

особенно интернета. Пример: *коммуникации в цифровую эпоху*. И, в-третьих, о часах и т.д. – показывающий информацию цифрами, а не стрелками, указывающими на цифры» [2].

Кембриджский словарь термин *электронный* толкует в двух аспектах: «во-первых, об оборудовании – использующий, основанный на или применяемый в системе операций, базирующихся на управлении электрическим током в различных устройствах. Пример: *электронная игра, электронные компоненты*. И, во-вторых, относящийся к компьютерам или чему-либо, что выполняется с помощью компьютеров. Примеры: *электронная коммуникация, электронные деньги, электронная издательская система*» [3].

Толкование термина *цифровой* имеет три аспекта: «во-первых, записывающий или хранящий информацию в виде последовательности цифр 1 и 0, показывающих наличие или отсутствие сигнала. Пример: *цифровые данные*. Во-вторых, использующий или имеющий отношение к цифровым сигналам и компьютерной технологии. Пример: *цифровое телевидение*. И, в-третьих, показывающий информацию в виде электронного изображения. Пример: *цифровой дисплей*» [Там же].

Из истории развития техники мы знаем, что электронными считаются устройства, основанные на использовании свойств электрона (электронный микроскоп, электронно-лучевая трубка, электронная лампа, электронно-вычислительная машина и др.). Вычислительная техника в XX в. была аналоговой, т.е. представляющей числовые данные при помощи аналоговых физических параметров, таких как скорость, длина, напряжение, сила тока. Впоследствии, благодаря усовершенствованию электронных компонентов, аналоговая вычислительная техника почти повсеместно была заменена цифровой.

Цифровые компьютеры – как стали называться электронно-вычислительные машины – оперируют бинарными данными (существующими в двух значениях «0» и «1») и доминируют по сей день. Таким образом, оба определения имеют отношение к принципам функционирования современной вычислительной техники. Они могут иметь различную коннотацию для инженеров-проектировщиков, однако для пользователей компьютерных технологий отмеченные различия несущественны и не дают оснований в пользу приоритетного выбора того или иного термина.

Приведённые выше словарные определения терминов *электронный* и *цифровой* фиксируют их схожесть в контексте применения вычислительной техники.

Технология, основанная на использовании электронной вычислительной техники в различных сферах жизни, привела к появлению новых терминов для описания новых понятий, и прилагательное «электронный» стало появляться во всё новых сочетаниях, таких как *e-mail* (электронная почта), *e-publication* (электронная публикация), *e-book* (электронная книга), *e-banking* (электронное банковское обслуживание) и т.д. по сферам применения. По мере того как во всё новых областях окружающего нас мира стало возможным применять электронную вычислительную технику, эти области стали «оцифровывать», чтобы сделать их данные пригодными для обработки вычислительными машинами. Так возникли цифровые фотоаппараты, камеры и т.п.

В широком обиходе понятно, что оба определения являются терминами, связанными с преобразованием нашего мира, возникшем в результате применения компьютерных технологий. **Этот процесс привёл к тому, что, по крайней мере, в русском языке и в данном контексте понятия *электронный* и *цифровой* стали синонимами** (выделено нами. – К. В. и В. З.).

Системное представление о современном уровне развития информатики, информационной технологии, информационных систем и др. в сжатом виде можно получить из систематизированного толкового словаря по информатике Ф. С. Воройского [4]: автор уделил серьёзное внимание электронным (цифровым) документам, книгам и др. изданиям. Глава, посвящённая электронным (цифровым) книгам, называется «**Цифровая книга, электронная книга (*digital book, electronic book, Ebook*)**». Он определяет такую книгу как «Класс малогабаритных устройств... предназначенных для чтения различного рода произведений печати (книги, специализированные журналы и т.п.). Снабжаются устройствами памяти, обеспечивающими хранение объёмов данных... стыковочным модулем для подсоединения в Интернет к “книжному магазину”, дисплеем... и кнопками управления текстом» [Там же. С. 308].

Ф. С. Воройский серьёзное внимание уделил и электронным (цифровым) библиотекам. Соответствующая глава словаря так и называется **«Электронная библиотека, ЭБ, цифровая библиотека (*digital library*)»**.

Обратим внимание, что у электронной и цифровой библиотеки англоязычный эквивалент один. Ф. С. Воройский определяет этот тип библиотек как библиотеку, «...в которой документы хранятся и используются в машиночитаемой (“электронной”) форме. ...как управляемую коллекцию информации в цифровых форматах, доступную по сети» [4. С. 142–143]. Он также приводит ряд определений электронной (цифровой) библиотеки на разных этапах их развития. И хотя Ф. С. Воройский определяет указанные нами предметы более как технические устройства, для нас важно, что он ставит прилагательные «цифровой» и «электронный» в один ряд, фактически считая их синонимами. Это видно из приведённых названий глав словаря.

Посмотрим, в каком направлении развивалась профессиональная дискуссия об электронном/цифровом библиотечном деле в историческом аспекте. Считается, что цифровая трансформация общества в нашей стране и в мире началась на рубеже 1990–2000-х гг. Именно в это время в профессиональной библиотечной печати стали появляться материалы соответствующей тематической направленности.

Гари Кливленд, специалист по библиотечным сетям Национальной библиотеки Канады и руководитель программы ИФЛА (*IFLA*, www.ifla.org) по универсальному потоку данных и телекоммуникациям, ещё в 1998 г. писал [5]: «Идея лёгкого, на кончиках пальцев доступа к информации – то, что сейчас мы облакаем в концепцию цифровых библиотек... продолжала эволюционировать с развитием информационной технологии. С появлением компьютеров концепция сконцентрировалась на больших библиографических базах данных, на ныне широко известном онлайн-поиске и системах публичного доступа, ставших частью современной библиотеки. Когда компьютеры были объединены в большие сети, образовавшие интернет, концепция снова эволюционировала, и исследователи сосредоточились на создании библиотек с цифровой информацией, доступной из любой точки мира. **Фразы типа «виртуальная библиотека», «электронная библиотека», «библиотека без стен» и, позднее, «цифровая библиотека» используются взаимозаменяемым образом для описания этой широкой кон-**

цепции» [5. С. 1] (выделено нами. – К. В. и В. З.). И далее: «Цифровая библиотека – просто самый новый и наиболее широко принятый термин, почти исключительно используемый сейчас на конференциях, в онлайн и в литературе» [Там же].

Словарь терминов Американской библиотечной ассоциации (ALA, www.ala.org) по библиотечно-информационной науке [6] определяет термин *цифровой* в узком смысле, отсылая к цифровым данным, т.е. к «данным, представленным в виде дискретных бинарных цифр», а в широком смысле как «всё что угодно, относящееся к значительному применению компьютеров» [Там же. С. 85]. Цифровая библиотека приравнивается к цифровому архиву и цифровому репозиторию и определяется как «коллекция цифровых объектов, обычно относящихся к единой теме, предназначенная для обеспечения сохранности и предоставления доступа в течение длительного времени» [Там же]. Словарь не даёт определения электронной библиотеки, так как в США термин *цифровая библиотека* преобладает, но содержит указания на синонимичность понятий *электронный* и *цифровой* очевидные, например, при определении электронной публикации как «публикации, доступной в цифровом формате» [Там же. С. 97].

Словарные статьи для электронной библиотеки, или *e-library*, можно найти в разнообразных источниках из Кембриджского словаря, где она определяется как «веб-сайт, предоставляющий пользователям доступ к книгам и другим материалам для чтения» [3], и до глоссариев отдельных университетов и библиотек.

Проанализировав наполнение сайтов *IFLA* и *ALA*, мы пришли к выводу, что по-прежнему употребляются оба термина – *электронный* и *цифровой*. Но перевес на стороне последнего.

На сайте *IFLA* эти термины иногда встречаются в одном и том же тексте, к примеру: цифровые медиа и электронные книги, *e-lending* и цифровой контент, электронные медиа и цифровая собственность, электронное издательство и цифровые ресурсы. Мы можем сделать предварительное заключение: конфликта между «электронным» и «цифровым» в федерации не существует, поддерживается взаимозаменяемость терминов. Так, ресурсы, книги, публикации, файлы, библиотеки могут быть как цифровыми, так и электронными, при этом сущность их не меняется.

На сайте *ALA* мы, как и ожидали, увидели, что преобладает термин *цифровой*, особенно в словосочетаниях «цифровой контент», «цифровой мир», «цифровой язык компьютеров», «цифровые технологии» и «цифровое образование». Отметим также, что часто встречается термин *виртуальный* (виртуальные программы, услуги, истории и реальность). Однако термин *электронный* не вышел из употребления и продолжает использоваться и ныне, например, в названии онлайн-курсов, проводимых в 2020 г. («Основы комплектования электронными ресурсами»), в словосочетаниях «электронные медиа», «электронные коммуникации» или *e-forum* (онлайн-форум) и др.

Поиск по ключевым словам по всем разделам сайта *ALA*, в том числе среди публикаций, событий, курсов и т.д., выполненный 26 июня 2020 г., дал следующие результаты: «электронный» (*electronic*) – примерно 32 800 документов, «цифровой» (*digital*) – 57 800 документов, т.е. «цифровой» употребляется почти в два раза чаще. Для сравнения прилагательное «виртуальный» встретилось 31 200 раз. *ALA* использует настраиваемый механизм поиска от *Google (Programmable Search Engine)*, который предоставляет сведения о количестве найденных по запросу документов.

Механизм поиска, используемый сайтом *IFLA*, не показывает количество найденных документов, но примерное представление можно получить, основываясь на количестве страниц выдачи документов. По запросу «электронный» (*electronic*), выполненному в тот же день, было получено 25 страниц документов, по запросу «цифровой» (*digital*) – 78 страниц, т.е. «цифровой» употребляется в три раза чаще. По запросу «виртуальный» получено всего 9 страниц документов.

По-прежнему широко используется термин *электронная книга (e-book)* – 51 200 документов на сайте *ALA* и 6 страниц выдачи документов на сайте *IFLA*, причём механизмы поиска, видимо, ставят знак равенства между цифровой и электронной книгой и сокращением *e-book* и учитывают все документы, в которых содержатся данные поисковые термины.

А что происходило и происходит у нас в стране? Авторы первого в России учебного пособия «Электронные библиотеки» [7] А. И. Земсков и Я. Л. Шрайберг, говоря о терминологии электронной библиотеки, отмечают, что в практике имеет место «...достаточно широкое применение

ние синонимов и попытки специалистов внести дифференциацию там, где её нет. В настоящее время наблюдается множественность дефиниций одного и того же понятия: “электронная библиотека”, “цифровая библиотека”, “медiateка”, “библиотека без границ (без стен)” и т.п. ...Термин “электронная библиотека” стал общепринятым в профессиональной российской печати в середине 1990-х гг.» [7. С. 19].

В результате А. И. Земсков и Я. Л. Шрайберг делают следующий вывод: «Мы считаем термины “электронная библиотека”, “цифровая библиотека”, “виртуальная библиотека”, “библиотека машиночитаемых ресурсов” синонимами. ...Ряд других, как-то: “библиотека без стен”, “библиотека без границ”, “медiateка” и т.п., мы воспринимаем как допустимые литературные метафоры» [Там же. С. 20]. Авторы отдают предпочтение формулировке «электронная библиотека» как наиболее прижившейся в профессиональном библиотечном сообществе России и стран СНГ. Это решение они приняли для себя сразу и продолжают ему следовать. В последующих изданиях (выпущено уже четыре издания, последнее – в 2012 г., сейчас готовится новое) тема деления современной библиотеки на «электронную» и/или «цифровую» дальнейшего развития не получила.

Это утверждение ещё раз прозвучало в 2010 г., в ежегодном докладе Я. Л. Шрайберга на 17-й Международной конференции «Крым–2010», где он свёл вместе оба прилагательных при описании феномена «библиотека». Я. Л. Шрайберг отметил: «...словосочетание “цифровая библиотека” (*digital library*) впервые было использовано в США в 1988 г. и с тех пор постепенно вытесняет другие родственные названия – “электронная” и “виртуальная” библиотека. Предшествующий термин “электронная библиотека” (*electronic library*) сохранился, в том числе и в российской библиотечной среде, им в России пользуются чаще, чем термином “цифровая библиотека»» [8. С. 50].

(Я сам столкнулся с этим, когда в 1994 г. прибыл в США для учёбы на Отделении библиотековедения и информатики Университета Святого Джона (*St. John's University*) в Нью-Йорке в рамках программы «Акт в поддержку свободы» (*Freedom Support Act*). Мне почти сразу начали попадаться статьи, а потом и лекционный материал, где говорилось о цифровых (электронных) библиотеках. Я спрашивал преподавателей, какое прилагательное правильнее употреблять. И каждый ответ давал подтверждение приведённым выше словам Я. Л. Шрайберга. – В. З.).

Становится понятно, что речь идёт действительно об одном и том же предмете. В Америке по отношению к библиотеке чаще употребляется прилагательное «цифровая», а «за морями» (*overseas*, как говорят в англоязычном мире) – «электронная».

Посмотрим, как употребляются прилагательные «цифровая» и «электронная» для характеристики библиотеки в профессиональной печати. Например, в названии статьи [9] оба прилагательных просто стоят рядом. Авторы статьи [10] Н. И. Гендина и Н. И. Колкова подчёркивают необходимость модернизации *цифрового контента* сайтов центральных библиотек субъектов РФ, который они предоставляют пользователям [Там же С. 50] (при том, что значительную часть этого контента занимают *электронные путеводители* по интернет-ресурсам, как следует из названия статьи. – К. В. и В. З.).

В. К. Степанов рассуждает о функциях библиотек эпохи *цифровых коммуникаций* в *цифровом обществе* [11. С. 22, 23], переходе на *цифровые технологии* и представлении информации в *цифровом виде* [12. С. 10]. А Ю. П. Мелентьева в одной из своих последних статей говорит о *цифровом чтении* и даёт его определение: «*Цифровое чтение* – это чтение в электронной среде текстов (в самом широком смысле), прошедших цифровую обработку» [13. С. 79]. В другой своей статье она уточняет это определение, называя цифровое чтение «процессом извлечения смысла из текста, созданного в цифровом формате». (Статья опубликована на английском языке, перевод наш. – К. В. и В. З.) [14. С. 15].

В связи с этим стоит отметить, что каждый год № 12 журнала «Научные и технические библиотеки» включает систематический указатель материалов, опубликованных в отчётном году. В материалах раздела «Электронные библиотеки. Электронные ресурсы» оба прилагательных употребляются примерно с одинаковой частотой. Было бы интересно провести статистический анализ частоты использования обоих прилагательных в профессиональной прессе, но это выходит за рамки статьи.

В России нет единства по этому вопросу даже на правительственном уровне. В начале 2000-х гг. в нашей стране существовала Федеральная программа «Электронная Россия 2002–2010», а также межведомственная программа «Электронные библиотеки России». Сейчас в России есть электронное правительство, а также федеральная государственная информационная система «Национальная электронная библиотека» (НЭБ), но при

этом экономика у нас – цифровая (национальная программа «Цифровая экономика Российской Федерации» была утверждена 4 июня 2019 г.), общество знания – цифровое, а сам процесс, характеризующий движение к обществу знаний, именуется цифровизацией.

Не проливают свет на ситуацию с прилагательными «электронный(ая)» и «цифровой(ая)» и наши профессиональные стандарты. Наиболее актуальным терминологическим стандартом, характеризующим нашу сферу, является ГОСТ 7.0.103-2018 «Библиотечно-информационное обслуживание. Термины и определения» [15]. В этом стандарте, вроде бы призванном отразить и упорядочить всю систему профессиональной терминологии, терминов *электронная библиотека* и/или *цифровая библиотека* нет. Библиотеки есть только мобильные (передвижные) (в разделе «Организационная структура библиотечно-информационного обслуживания»). Есть «электронная» услуга (библиотечно-информационная), доставка документов и абонемент (англоязычные эквиваленты *electronic service (library and information)*, *electronic delivery service* и *e-loan*). Ничего «цифрового» нет вообще.

Результаты нашего исследования позволяют сделать вывод, что оба прилагательных, в зависимости от индивидуальных предпочтений, можно употреблять как синонимы при решении теоретических и/или практических задач библиотечной и информационной деятельности. Вполне допустимо использовать термины, или понятия *цифровая (электронная) библиотека* или *цифровое (электронное) библиотековедение*. Актуальное на сегодняшний день терминологическое поле в нашей сфере предоставляет свободу для этого. А с развитием и дальнейшим внедрением цифровых технологий вполне вероятно и эволюция многих сложившихся терминов. В статье мы только обозначили проблему и надеемся, что дискуссия получит продолжение.

СПИСОК ИСТОЧНИКОВ

1. **Шрайберг Я. Л., Соколова Ю. В.** Электронное библиотековедение – новая наука? К постановке вопроса / Я. Л. Шрайберг, Ю. В. Соколова // Науч. и техн. б-ки. – 2019. – № 12. – С. 85–93.
2. **The Oxford English Dictionary** [Электронный ресурс]. – URL: <https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/> (дата обращения: 25 июня 2020 г.).
3. **The Cambridge English Dictionary** [Электронный ресурс]. – URL: <https://dictionary.cambridge.org/> (дата обращения: 25 июня 2020 г.).
4. **Воройский Ф. С.** Информатика. Новый систематизированный толковый словарь-справочник. (Введение в современные информационные и телекоммуникационные технологии в терминах и фактах) / Ф. С. Воройский. – 3-е изд., перераб. и доп. – Москва : Физматлит, 2003. – 760 с.
5. **Cleveland Gary.** Digital Libraries: Definitions, Issues and Challenges / International Federation of Library Associations and Institutions Universal Dataflow and Telecommunications Core Programme (UDT Core Programme) Occasional Paper. – March, 1998. – 8 p. [Электронный ресурс]. – URL: <https://archive.ifa.org/VI/5/op/udtop8/udt-op8.pdf> (дата обращения: 25 июня 2020 г.).
6. **ALA Glossary of Library and Information Science, Fourth Edition** / Michael Levine-Clark, Toni M. Carter, Jennifer A. Bartlett, Robert Cagna, Sandra Macke, Carol A. Reichardt, Kay Vyhnanek. – ALA Editions, 2013. – 288 p. [Электронный ресурс]. – URL: <https://books.google.ru/books?id=QQObAwAAQBAJ&printsec=frontcover&dq=digital+library%09ALA+Glossary+of+Library+and+Information+Science&hl=en&sa=X&ved=2ahUKEwijk-fXi53qAhVso4sKHQsTBGoQ6AEwAHoECAIQAg#v=onepage&q=digital%20library%09ALA%20Glossary%20of%20Library%20and%20Information%20Science&f=false> (дата обращения: 29 июня 2020 г.).
7. **Земсков А. И., Шрайберг Я. Л.** Электронные библиотеки : учеб. для студентов вузов культуры и искусств и других высш. учеб. заведений / А. И. Земсков, Я. Л. Шрайберг. – Москва : Либерия, 2003. – 352 с.
8. **Шрайберг Я. Л.** Первое десятилетие информационного века: влияние информационно-электронной среды на роль и позицию библиотек в развивающемся обществе. (Ежегодный доклад Семнадцатой междунар. конф. «Крым–2010») / Я. Л. Шрайберг // Науч. и техн. б-ки. – 2011. – № 1. – С. 7–63.
9. **Прозоров И. Е., Соколова А. В.** Электронная библиотека корпорации публичных библиотек как элемент национальных цифровых ресурсов / И. Е. Прозоров, А. В. Соколова // Там же. – 2017. – № 4. – С. 5–12.
10. **Гендина Н. И., Колкова Н. И.** Библиотека в едином информационном пространстве: необходимость создания электронных путеводителей по интернет-ресурсам / Н. И. Гендина, Н. И. Колкова // Там же. – 2018. – № 7. – С. 43–59.
11. **Степанов В. К.** Библиотека и библиотекари в ближайшие двадцать лет, или В ожидании сингулярности / В. К. Степанов // Там же. – 2018. – № 1. – С. 19–31.

12. **Степанов В. К.** Новое видение библиотеки как социального института в обществе знаний / В. К. Степанов // Там же. – 2019. – № 1. – С. 7–15.

13. **Мелентьева Ю. П.** Чтение электронных публикаций как элемент обучения и образования / Ю. П. Мелентьева // Там же. – 2019. – № 4. – С. 76–83.

14. **Мелентьева Ю. П.** Цифровое чтение: генеалогия формирования и перспективы его развития в условиях цифровизации общества = Digital reading: genealogy of formation and prospects for its development in a digitalized society / Ю. П. Мелентьева // Библиосфера. – 2019. – № 4. – С. 14–21. – (На англ. яз.).

15. **ГОСТ 7.0.103-2018.** Система стандартов по информации, библиотечному и издательскому делу (СИБИД). Библиотечно-информационное обслуживание. Термины и определения [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://docs.cntd.ru/document/1200161600> (дата обращения: 29 июня 2020 г.).

REFERENCES

1. **Shrayberg Ya. L., Sokolova Yu. V.** Elektronnoe bibliotekovedenie – novaya nauka? K postanovke voprosa / Ya. L. Shrayberg, Yu. V. Sokolova // Nauch. i tehn. b-ki. – 2019. – № 12. – S. 85–93.

2. **The Oxford** English Dictionary [Elektronnyy resurs]. – URL: <https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/>.

3. **The Cambridge** English Dictionary [Elektronnyy resurs]. – URL: <https://dictionary.cambridge.org/>.

4. **Voroyskiy F. S.** Informatika. Novyy sistematizirovannyi tolkovyy slovar-spravochnik (Vvedenie v sovremennyye informatsionnyye i telekommunikatsionnyye tehnologii v terminah i faktah) / F. S. Voroyskiy. – 3-e izd., pererab. i dop. – Moskva : Fizmatlit, 2003. – 760 s.

5. **Cleveland Gary.** Digital Libraries: Definitions, Issues and Challenges / International Federation of Library Associations and Institutions Universal Dataflow and Telecommunications Core Programme (UDT Core Programme) Occasional Paper. – March, 1998. – 8 p. [Elektronnyy resurs]. – URL: <https://archive.ifla.org/VI/5/op/udtop8/udt-op8.pdf>.

6. **ALA Glossary** of Library and Information Science, Fourth Edition / Michael Levine-Clark, Toni M. Carter, Jennifer A. Bartlett, Robert Cagna, Sandra Macke, Carol A. Reichardt, Kay Vyhnanek. – ALA Editions, 2013. – 288 p. [Elektronnyy resurs]. – URL: <https://books.google.ru/books?id=QQObAwAAQBAJ&printsec=frontcover&dq=digital+library%09ALA+Glossary+of+Library+and+Information+Science&hl=en&sa=X&ved=2ahUKEwjjk-fXi53qAhVso4sKHQsTBgoQ6AEwAHOECAIQAg#v=onepage&q=digital%20library%09ALA%20Glossary%20o%20Library%20and%20Information%20Science&f=false>.

7. **Zemskov A. I., Shrayberg Ya. L.** Elektronnyye biblioteki: ucheb. dlya studentov vuzov kultury i iskusstv i drugih vysshih uchebnyh zavedeniy / A. I. Zemskov, Ya. L. Shrayberg. – Moskva : Leebereya, 2003. – 352 s.

8. **Shrayberg Ya. L.** Pervoe desyatiletie informatsionnogo veka: vliyanie informatsionno-elektronnoy sredy na rol i pozitsiyu bibliotek v razvivayushchemsya obshchestve (Ezhegodnyy doklad Semnadsatoy Mezhdunarodnoy konferentsii «Crimea-2010») / Ya. L. Shrayberg // Nauch. i tehn. b-ki. – 2011. – № 1. – S. 7–63.

9. **Prozorov I. E., Sokolova A. V.** Elektronnyaya biblioteka korporatsii publichnykh bibliotek kak element natsionalnykh tsifrovyykh resursov / I. E. Prozorov, A. V. Sokolova // Tam zhe. – 2017. – № 4. – S. 5–12.

10. **Gendina N. I., Kolkova N. I.** Biblioteka v edinom informatsionnom prostranstve: neobhodimost sozdaniya elektronnykh putevoditeley po internet-resursam / N. I. Gendina, N. I. Kolkova // Tam zhe. – 2018. – № 7. – S. 43–59.

11. **Stepanov V. K.** Biblioteka i bibliotekari v blizhayshie dvadtsat let, ili V ozhidanii singulyarnosti / V. K. Stepanov // Tam zhe. – 2018. – № 1. – S. 19–31.

12. **Stepanov V. K.** Novoe videnie biblioteki kak sotsialnogo instituta v obshchestve znaniy / V. K. Stepanov // Tam zhe. – 2019. – № 1. – S. 7–15.

13. **Melenteva Yu. P.** Chtenie elektronnykh publikatsiy kak element obucheniya i obrazovaniya / Yu. P. Melenteva // Tam zhe. – 2019. – № 4. – S. 76–83.

14. **Melenteva Yu. P.** Tsifrovoye chtenie: genealogiya formirovaniya i perspektivy ego razvitiya v usloviyakh tsifrovizatsii obshchestva = Digital reading: genealogy of formation and prospects for its development in a digitalized society / Yu. P. Melenteva // Bibliosfera. – 2019. – № 4. – S. 14–21. – (Na angl. yaz.).

15. **GOST 7.0.103-2018.** Sistema standartov po informatsii, bibliotechnomu i izdatelskomu delu (SIBID). Bibliotechno-informatsionnoe obsluzhivanie. Terminy i opredeleniya [Elektronnyy resurs]. – URL: <http://docs.cntd.ru/document/1200161600>.

Информация об авторах / Information about the authors

Волкова Ксения Юрьевна – референт научного руководителя ГПНТБ России, Москва, Россия
kv@gpntb.ru

Зверевич Виктор Викторович – помощник научного руководителя ГПНТБ России, магистр библиотекведения США, Москва, Россия
zver@gpntb.ru

Ksenia Yu. Volkova – Advisor to Academic Director, Russian National Public Library for Science and Technology, Moscow, Russia
kv@gpntb.ru

Victor V. Zverevich – Assistant to Academic Director, Russian National Public Library for Science and Technology; Master of Library Science (USA), Moscow, Russia
zver@gpntb.ru